

VENTANA A WEST CHICAGO

Enero/Febrero 2011 • volumen 6, número 1

GALLERY 200

SERVICIOS

NEGOCIO

NOTICIAS DE CIUDAD

MUSEO

NOTICIAS DE POLICÍA



Saque lo viejo, traiga lo nuevo, Timbren, campanas felices, a través de la nieve: El año se va, déjelo ir, Saque lo falso, traiga lo verdadero.

~Alfred, Lord Tennyson



¡Feliz Año Nuevo! Mire lo que ha volado en nuestra Ventana justo a tiempo para ayudarnos a comunicar un nuevo año de programas, servicios, noticias y eventos de la Ciudad. La Cuenta de **Twitter** de la Ciudad de West Chicago debuta este mes y usted puede ser uno de sus "seguidores" de inauguración al simplemente inscribirse en www.twitter.com/westchicagoil.

Twitter es una manera rápida y conveniente de estar al tanto de "que está pasando ahora." Mensajes cortos de texto de no más de 140 caracteres de largo llamados "tweets" entregan noticias oportunas, la Ciudad planea usarlos para suplementar formas de comunicación existentes. Los mensajes variaran de fechas de colección de ramas a comunicados de prensa más recientes puestos en el sitio Web. Cada mensaje contendrá un enlace al sitio Web de la Ciudad para más cobertura extendida.

También este año, busque algunas características realzadas en el boletín y en el sitio Web, categorías adicionales de Noticias Electrónicas y más cobertura de las reuniones del Concilio de la Ciudad, Consejos y Comisiones. Además, una nueva caja de llamado, **@ www.westchicago.org**, aparecerá en el boletín para identificar reportajes especiales

@ www.westchicago.org

- ➔ LEVANTANDO LA BARRA – JUDITH HORSLEY
- ➔ VIDEO DE FROSTY FEST
- ➔ REGISTRO DE VENDEDOR PARA BLOOMING FEST



RINCÓN DE *Niños*

**Celebración del Día de los
3 Reyes 8 de enero**

**Mania de Película
17 de enero**

**Puerta Abierta Pre-escolar
27 de enero**

**Atrapados en la Biblioteca
por Nieve 30 de enero**

**Llama, Llama Fiesta de
Pijama 20 de febrero**

Biblioteca Pública – (630) 231-1552

en el sitio Web. Esperamos que, los artículos atraerán su interés suficiente para convertirse en un "navegante de la ciudad" regular. Para aquellos sin acceso a Internet, las copias de los reportajes se harán disponibles sobre petición.

Mientras empezamos un nuevo año, esté seguro que la Ciudad está cometida en lograr la entrega de servicio más alta a nuestros clientes, igual que mejores prácticas en comunicaciones municipales.



FECHAS IMPORTANTES

7 de enero Recepción de Apertura Gallery 200

15 de enero Café con el Alcalde

21 de enero Noche de Música Local

4 de febrero Recepción de Apertura Gallery 200

18 de febrero Noche Musical Local

19 de febrero Café con el Alcalde

19 de febrero Feria para Comprador de Casa

19 de febrero Fest de Chili

Para más eventos comunitarios, visite www.westchicago.org

En su reunión del 20 de diciembre, el Concilio de la Ciudad aprobó el Presupuesto Anual 2011, lo cual suma a \$54,453,300 un disminuyo de 6.82% comparado al Presupuesto 2010; especialmente, el Fondo General refleja un disminuyo de 4.61% comparado al Presupuesto 2010. Este es el sexto año consecutivo que los costos operativos en el Fondo General ha disminuido, manteniendo el compromiso de la Ciudad a continuamente esforzarse hacia proporcionar los servicios de calidad más alto a uno de los costos más bajos.

Otros elementos sobresalientes incluyen:

- El Presupuesto propuesto no refleja aumento en el personal e incluye ningún descanso.
- Por el segundo año consecutivo, no hay ningún aumento en tasa de utilidad.
- Ninguna reducción de servicio es propuesta en el Presupuesto.
- Asociándonos con la Cámara de Comercio e Industria de West Chicago, Railroad Days continuará en el 2011 a un costo reducido.
- La Ciudad continuará su programa de mantenimiento de calles agresivo en el 2011.
- Los fondos están incluidos para diseñar y construir la primera de dos tanques elevados de 1.5 millones de galones en la esquina noreste de Prince Crossing Road y Geneva Road.

West Chicago tiene una historia orgullosa de proporcionar servicios excepcionales a un grupo diverso de partes interesadas. Los departamentos y personal son continuamente desafiados a dirigir el crecimiento en West Chicago y desarrollar maneras nuevas e innovadoras de entregar servicios que la comunidad espera. A través de flexibilidad, adaptabilidad, el uso de tecnología, métodos de personal innovadores, y colaboraciones adicionales intergubernamentales y públicas/privadas, la organización continua a ascender al desafío al convertirse en una de las corporaciones municipales más eficientes en el área de Chicago. Por hecho, a través de desafiar nuestro equipo de administración mayor y empleados de primera línea, la Ciudad ha podido proporcionar servicio excelente con menos empleados y presupuestos apretados.

El Presupuesto Anual es el resultado de mucho trabajo duro, dedicación y esfuerzo de mucha gente. El Concilio de la Ciudad, Comité de Finanzas, y todos los directores de departamentos y su personal deben ser elogiados por su continua administración del dólar público.




Mientras que usted comienza a desmantelar las luces de navidad y determina cuales van a sobrevivir otro año y cuales necesitaran ser desechadas, la Ciudad de West Chicago lo anima a reciclarlas en vez de desecharlas. El reciclar es una alternativa medioambiental agradable a poner las luces en la tierra y escombros.

Tiras de luces de navidad incandescentes y LED, cordones de extensión de casa en cualquier condición, pueden ser dejados en los sitios listados abajo durante horas normales de negocio. Letreros serán puestos dirigiendo a gente al contenedor azul de reciclaje de luces de navidad. Los negocios, escuelas y otras organizaciones están invitados a participar en el programa. No hay límite a cuantas luces pueden ser dejadas para reciclar.

Sitios para Dejar a través del 19 de febrero:

- Murphy Ace Hardware
391 South Neltnor Boulevard
- West Chicago Park District Fitness Station,
103 West Washington Street

Sitios para Dejar a través del 25 de marzo:

- West Chicago City Hall, 475 Main Street
- West Chicago Police Department, 325 Spencer Street
- West Chicago Water Treatment Plant, 1400 West Hawthorne Lane

Colecta de Árbol de Navidad tomará lugar durante las semanas del 3 de enero del 2011 y el 10 de enero del 2011, el día regularmente programado que su basura es recogida. Los árboles deben estar libres de lentejuelas de hojas de estaño, guirnalda, y adornos. Ninguna calcomanía es requerida durante este periodo.

Durante la **temporada de nieve**, el Departamento de Calles se esfuerza en asegurar que todas las calles en la Ciudad sean tan seguras como sean posibles para los motoristas. Los esfuerzos para mantener las calles libres de nieve y hielo pueden ser limitados por la intensidad de la caída de nieve o condiciones de frío. Cuando la nieve está en el pronóstico, por favor ayude a los equipos de calles al remover vehículos de la calle para que el equipo de nieve tenga acceso y pueda pasar por las vecindades rápidamente y eficientemente.

Recuerde, la ordenanza de la Ciudad prohíbe el estacionamiento en cualquier calle de la Ciudad si la acumulación de nieve alcanza 2 pulgadas. Cuando remueva la nieve de su propia entrada de carro, por favor sea cortés a sus vecinos y no la ponga en la calle, y si tiene vecinos de edad avanzada o discapacitados, por favor considere hacer vueltas de bienestar.

La Ciudad de West Chicago, en colaboración con el DuPage Homeownership Center y Illinois Housing Development Authority (IHDA) estará ofreciendo una **Feria Gratuita para Comprador de Casa** basada en comunidad el **19 de febrero del 2011 en Community High School, 326 Joliet Street.** ¡Enfocándose en los beneficios de vivir en West Chicago, la feria es gratis para cualquiera buscando comprar una casa en el mercado de hoy donde una combinación de record de tarifas de interés bajas y el número substancial de hogares disponibles hace esta la época perfecta de ser un comprador de casa! La feria ofrecerá talleres sobre temas tales como programas para compradores de casa disponibles (FHA 203k, Programa de Asistencia de Pago de Entrega de IHDA, etc.); la importancia de crédito en obtener una hipoteca; y como convertirse en un dueño de casa exitoso en el mercado de hoy. La Ciudad de West Chicago también estará ofreciendo un programa destacando la Ciudad y los beneficios de vivir dentro de la comunidad de West Chicago. Contacte a Kathe Doremus al (630) 212-7128 con cualquier pregunta.

Los residentes del Condado DuPage desarrollaron el **Plan de Transito del Área de DuPage** en 2002. Este resumía una visión para un sistema de transito nuevo y integrado para cumplir con las moviidades futuras del Condado. Puesto que mucho ha cambiado desde entonces, su contribución ahora es solicitada para poder actualizar el Plan. Por favor comparta su opinión a través de una encuesta breve en Internet en www.westchicago.org.



¡West Chicago participó! Setenta y ocho por ciento de casas en la Ciudad de West Chicago completaron y enviaron su cuestionario del Censo 2010. Gracias al apoyo de la comunidad, West Chicago excedió la tarifa de participación del estado y nacional. **¡Manera de hacerlo, West Chicago!**

ULTIMO DÍA PARA REGISTRARSE: 8 DE MARZO DE 2011
VOTACIÓN TEMPRANA: 14-31 DE MARZO DE 2011



ENFOQUE | *Aprendiendo Nuevas Maneras*

Un cambio reciente en la ley Estatal realiza la seguridad de peatones en paso de peatones, provoca educación como un componente importante para cumplimiento.

Desde el 22 de julio de 2010, la ley Estatal cambio haciéndolo mandatorio que todos los conductores hagan una parada completa para peatones en todos los pasos de peatones a pesar si o no hay señales de tráfico/letreros de parada presentes en el paso de peatones. La ley previa solamente requería a conductores hacer un cede a peatones y parar cuando necesario. El propósito de la nueva ley es de asegurar la seguridad para todos los usuarios de carretera incluyendo aquellos con bicicleta y peatones.

Según el Departamento de Transporte de Illinois, cada año un promedio de 170 peatones son golpeados y matados por conductores. En adición, aproximadamente 6,000 accidentes involucrando peatones son reportados a autoridades. La mayoría extensa de fatalidades peatonales ocurre en paso de peatones y más de 30% de estos accidentes involucran a niños. La ley se espera ayudará a reducir estos accidentes y fatalidades, asegurando calles seguras para todos los residentes y visitantes de West Chicago.

Una regla para los conductores: Si usted encuentra un paso de peatones sin una luz de tráfico o letrero de alto y no hay ningún peatón presente, entonces usted no necesita parar. Si hay un peatón en cualquier tipo de paso de peatón, usted siempre deber hacer un alto.

Una regla para peatones:

Cada peatón cruzando una carretera en cualquier punto aparte de dentro un paso de peatones marcado o dentro de uno paso de peatones no marcado en una intersección debe ceder el derecho de vía a todos los vehículos en la

carretera. No de repente deje el encintado u otro lugar de seguridad y camine o corra en el camino de un vehículo en movimiento lo cual está ya está en el paso de peatones o lo cual está tan cerca de constituir un peligro inmediato.

La ley enmendada tiene las mismas sanciones en lugar e impone multas pesadas a conductores quienes fallan a parar en pasos de peatones y ceder a peatones. La ley impone una multa mínima de \$150 a conductores para la primera violación, con la multa doblando por el segundo delito. Una multa adicional de \$50 puede ser aplicada cuando la ley es violada en una zona escolar.

Para más información sobre seguridad de paso de peatones, por favor contacte al Departamento de Policía de West Chicago al (630) 293-2222.

La Comisión Medioambiental lo cual es compuesta de voluntarios de la comunidad, está buscando nuevas maneras para que la Ciudad se "convierta verde". El programa de reciclaje de luces de Navidad (mire la página 2 bajo Servicios) fue organizada por la Comisión Medioambiental para proporcionar una alternativa ecologista para la eliminación de luces de Navidad LED o incandescentes y cables de extensión de casa. Las luces y cables serán colectados por Elgin Recycling. Ellas serán despojados y reciclados de sus partes de cobre y plástico. Ningún material será enviado al extranjero para la eliminación.

También, la Comisión recientemente se reunió con un especialista de proyecto medioambiental del Departamento del Condado de DuPage de Desarrollo y Planeamiento Económico para discutir estrategias para doblar la tarifa de reciclaje comercial en el Condado DuPage.



El Centro de West Chicago presenta **Blooming Fest** el **sábado 21 de mayo del 2011, de 9:00 a.m. – 3:00 p.m.** Artesanos finos, vendedores de comida, negocios locales, y organizaciones sin fines de lucro están invitados a entregar una solicitud para ser considerados. Músicos y actores/bailadores locales también pueden aplicar. Visite www.westchicago.org, bajo Forms. Se necesitan voluntarios. Favor del llamar a Krista Coltrin al (630) 293-2200 extensión 135.

El arte del jardín es capturado tan hermoso en una pintura por el artista Paul Nemejic de Gallery 200 que servirá como la imagen oficial de Blooming Fest 2011.

La Ciudad de West Chicago desea darle las gracias

al entero comité de Frosty Fest, todos los grupos que participaron, fueron voluntarios o donaron al evento. Ellos incluyen los siguientes:

West Chicago Park District • West Chicago Public Library • West Chicago Chamber of Commerce • West Chicago Fire District • Fox Community Center • American Legion Post 300 • VFW Post 6791 • West Chicago Sister Cities • West Chicago Rotary Club • West Chicago Lions Club • Friends of the City Museum • St. Vincent DePaul Thrift Store • ESDA • Fraternal Order of Police Lodge #85 • Jean Day and family • Kramer Tree Specialists • Buck Services, Inc. • West Chicago School District #33

Por los esfuerzos de todos, niños y sus familias se deleitaron en paseos de trineo con caballos, música en vivo, bebidas refrescantes y mucho más. Mire las fotos de Frosty Fest en www.westchicago.org.



La escultura de hielo por Joseph Gagnepain fue hecha posible por la Biblioteca Pública de West Chicago y Buck Services, Inc.

Cultura

Museo de la Ciudad de West Chicago, 132 Calle Main
(630) 231-3376 • www.westchicago.org/museum
Martes a Viernes 10:30 a.m. – 3:30 p.m. Sábado 12:00 p.m. – 3:00 p.m.

El Museo de la Ciudad reducirá su horario del sábado para los meses de enero – marzo. Las galerías del Museo estarán abiertas tres sábados solamente, 15 de enero del 2011, 12 de febrero del 2011 y 12 de marzo del 2011 de 12:00 – 3:00 p.m.

La Comisión de Artes Culturales de West Chicago invita a artistas realizadas y emergiendo de someter archivos digitales de arte original por Internet en www.westchicago.org para consideración para la **Competencia de Proyecto de Pancarta de Comunidad.**



Todos los medios son bienvenidos, con ninguna limitación a técnica o tema, mientras que el tema gire alrededor de "Moción-La Manera Que Cosas Se Mueven." **La fecha de entrega es el 15 de febrero del 2011.** Cada diseño ganador será reproducido y destacado en al Exhibición de Pancarta de West Chicago 2011. Las artistas seleccionadas recibirán crédito en ambas la pancarta y material de imprenta relacionada a la exhibición. Una recepción honrando los artistas seleccionados tomará lugar durante el Blooming Fest anual el 21 de mayo del 2011. En ese

tiempo, el público general estará invitado para votar por un artista/pancarta para recibir el Premio de Opción del Público. Especificaciones de entrega pueden ser encontradas en el sitio Web, y una **sesión de información ha sido programada para el sábado, 15 de enero del 2011 de 2:00 – 3:00 p.m.** en el Museo de la Ciudad para aquellos con preguntas.

GALLERY 200

200 Calle Main • (630) 293-9550 • www.gallery200.org

Jueves y Viernes 12:00 – 8:00 p.m. Sábado y Domingo 12:00 – 4:00 p.m.



Encuadernación por Carla Klausler

Gallery 200 lanza un nuevo año de esfuerzo artístico y revitalización del centro. Artistas destacadas, clases y eventos especiales continúan a bombear energía en la viabilidad de la Calle Main y formar su futuro. Alcance la forma de arte rara de encuadernación a mano el mes entero de enero. Conozca y aprenda de la artista **Cheryl Maholwald** en una Recepción de Apertura destacando su trabajo y esos de sus compañeros de encuadernación **Barbara Erickson, Carla Klausler, Mary Hagerty Sabo y Marilyn L. Schweitzer** el **7 de enero del 2011 de 6:00 – 9:00 p.m.** "Flora y Fauna y Retratos de Mascotas," estará en exhibición a través del mes de febrero en Gallery 200. La introducción del artista **Paul Nemejc** al método gouache de pintar mientras aprendiendo técnicas de fotografía brocha de aire ha dirigido a un estilo ganador de premio y retrato detallado de flora y fauna. **Una Recepción de Apertura gratuita el viernes, 4 de febrero del 2011** en la Gallery incluirá bebidas refrescantes y una oportunidad para conocer la artista.

Un nuevo grupo se está formando en West Chicago y se invita a cualquier persona que ama cantar participar. El **Coro de la Comunidad de West Chicago**, bajo la dirección de Jo Noonan, una directora experimentada local e internacional, ha asegurado un espacio en **Gallery 100/STUDIO, situado en 203 Turner Court en el centro de West Chicago**, para ensayos los miércoles por las tardes de 7:30 – 9:00 p.m. Aquellos interesados en participar en ya sea el coro de adultos o coro de niños, pueden asistir un ensayo un miércoles, o contactar a Jo Noonan al (630) 346-8117.

Noche de Música Local, en Gallery 200/STUDIO situado en 203 Turner Court, continúa a crecer y atraer intérpretes de calidad. Intérpretes destacados para el **21 de enero del 2011** incluyen **Cassandra Henwood, First Star Destiny y the TriTone Sax Trio**. Para el **18 de febrero del 2011**, los presentadores de Noche de Música Local **Evan Konec, Brynn Mawr y Von Angel**. La tarde empieza a las 7:00 p.m., e incluyen un segmento de micrófono abierto de 8:30 – 9:00 p.m. Cualquiera en asistencia es animado participar. La admisión es gratis. Las bebidas refrescantes están incluidas, pero donaciones son apreciadas para ayudar cubrir los gastos.



Gato Persa por Paul Nemejc

Números Que Necesita Saber

Administración de Bomberos (630) 231-2123

Emergencia de Bomberos 911

Administración de Policía (630) 293-2222

Respuesta de Policía 911

Administración de la Ciudad

Ayuntamiento (630) 293-2200

Michael B. Kwasman, *Alcalde*

Nancy Smith, *Archivera de la Ciudad*

Don Earley, *Tesorero de la Ciudad*

Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*



El boletín *Ventana a West Chicago* es publicado seis veces cada año por la Ciudad de West Chicago. Es diseñado para mantener a nuestros residentes informados sobre gobierno de la Ciudad, servicios y acontecimientos. Para más información visite www.westchicago.org.

CONCILIO DE LA CIUDAD

Distrito 1

Lori Chassee (630) 231-8709

James Beifuss (630) 231-0584

Distrito 2

Ronald Monroe (630) 231-6967

Jim Smith (630) 231-1524

Distrito 3

Ruben Pineda (630) 231-3181

Russell Radkiewicz (630) 231-5679

Distrito 4

Al Murphy (630) 231-4624

Sandy Dimas (630) 293-5170

Distrito 5

Joseph Gianforte (630) 293-8990

John C. Smith, Jr. (630) 293-3802

Distrito 6

Rebecca Stout (630) 293-7335

Nanette Connelly (630) 231-2482

Distrito 7

Nicholas Dzierzanowski (630) 587-9608

Matt Fuesting (630) 762-1996

La distribución de este material no necesariamente implica que esto este aprobado por la Mesa Directiva de las Escuelas Primarias del Distrito #33 de West Chicago.